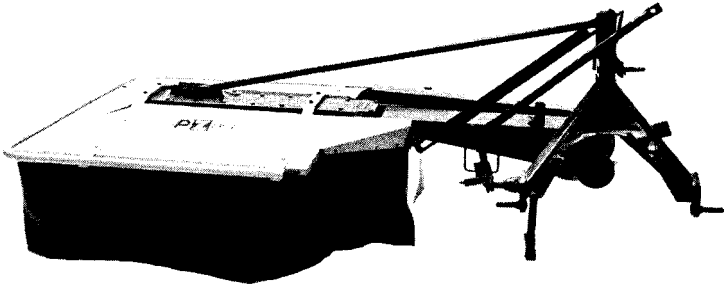




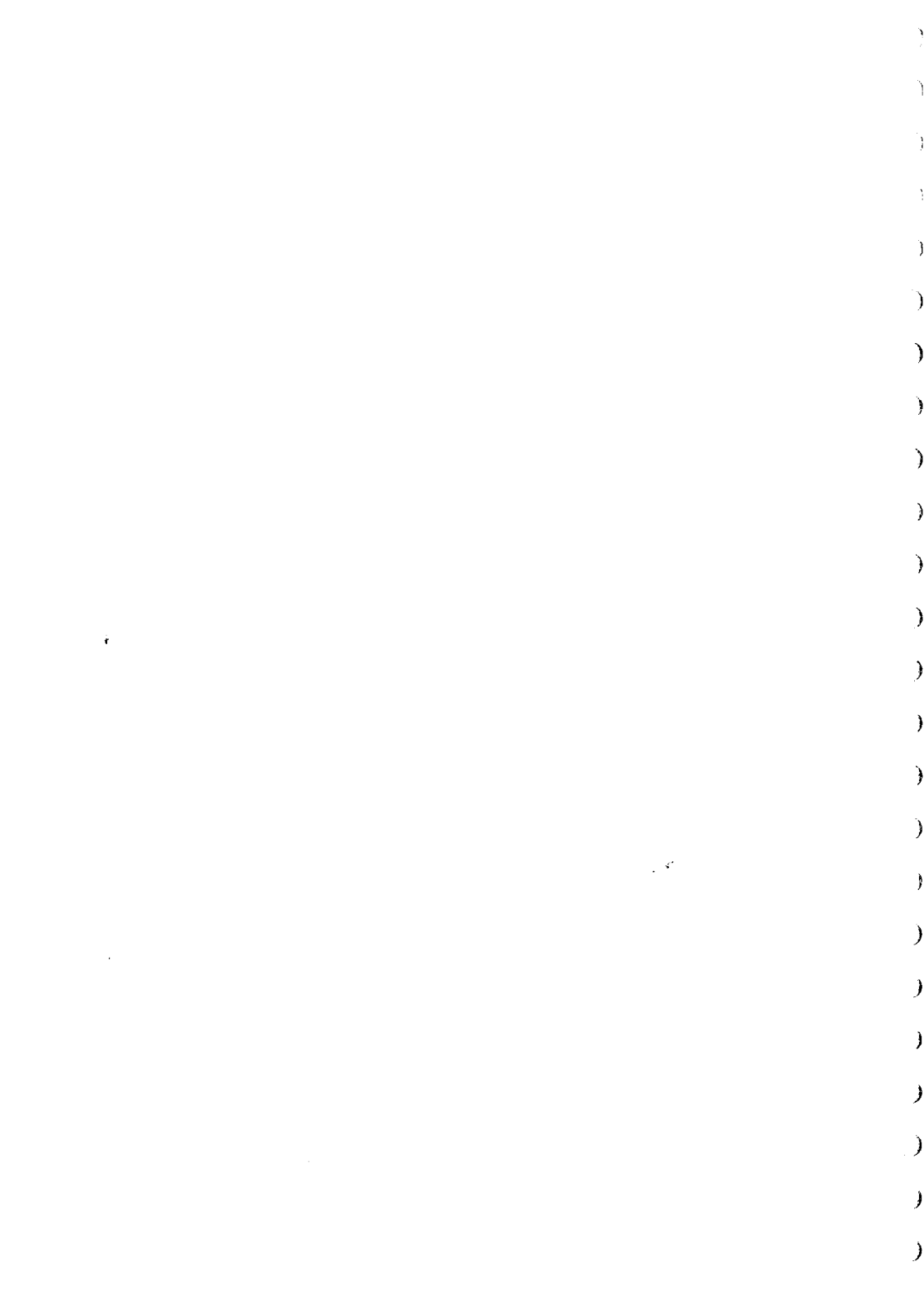
# CYCLOMAAIER CM 135



**gebruiksaanwijzing  
en onderdelenlijsten**

Vanaf mach. no. CM 0052800

P.J. ZWEEGERS EN ZONEN Landbouwmachinefabriek b.v. GELDROP - HOLLAND



## **INHOUDSOPGAVE**

	<b>pag.</b>
Technische gegevens	2
Aan onze gebruikers	3
Veiligheidsvoorschriften	4
Gebruiksaanwijzing	5
Aanwijzingen voor het maaien	7
Spanning van de V-snaren	7
Overbelastingsslot	8
Onderhoud en smering	8
Op bestelling leverbaar	9
Aanwijzingen voor het bestellen van onderdelen	10
Onderdelenlijsten	11

## **TECHNISCHE GEGEVENS**

Werkbreedte	135 cm
Transportbreedte	115 cm
Transportlengte	250 cm
Hoogte	107 cm
Gewicht	266 kg
Toerental trommels	2250 Omw./min.
Aantal messen	4
Aantal smeerpunten	5
Koppelingsas met vrijloop :	
Aansluiting trekkerzijde	1 3/8''
Toerental	540 Omw./min.
Primaire aandrijving	4 V-snaren
Secondaire aandrijving	Konische tandwielen in vetbad

Alle afbeeldingen, afmetingen en gewichten zijn vrijblijvend.

## **Aan onze gebruikers!**

U hebt een goede keuze gedaan met het aanschaffen van een PZ Cyclomaaier. U bezit nu de modernste maaimachine welke door zijn geheel nieuwe wijze van maaien, volkomen storingvrij werkt. Verstoppingen treden niet meer op en messen slijpen behoort tot het verleden. Ook het onderhoud is tot een minimum beperkt.

Voor U met de PZ Cyclomaaier gaat maaien is het aan te bevelen deze gebruiksaanwijzing – tevens onderdelenlijst – grondig te bestuderen en alle aanwijzingen strikt op te volgen. Dit om ook op langere termijn een storingvrije en tevredenstellende werking van de machine te kunnen garanderen. Hierbij vragen wij Uw speciale aandacht voor de pagina's 5 en 6 van dit boekje.

Bewaar dit boekje ook zorgvuldig; U kunt het dan altijd als raadgever naslaan.

Wanneer er onverhoopt toch nog moeilijkheden zouden optreden of als er na het lezen van deze gebruiksaanwijzing nog vragen overblijven, dan kunt U zich het beste tot Uw dealer wenden, die U gaarne zal inlichten.

Wij wensen U veel hectaren maaiplezier met de PZ Cyclomaaier!

Landbouwmachinefabriek P.J. ZWEEGERS EN ZONEN B.V. houdt zich steeds bezig met het verbeteren van haar produkten. Zij behoudt zich dan ook het recht voor, alle veranderingen en verbeteringen aan te brengen die zij nodig acht. Een verplichting deze op vroeger geleverde machines aan te brengen is daaraan niet verbonden.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. Trekkers met daaraan bevestigde cirkelmaaiers mogen slechts worden bestuurd door personen van 18 jaar of ouder. Jeugdigen van 16 en 17 jaar moeten in het bezit zijn van een trekkertijdsbewijs (art.21 van het Arbeids Besluit Jeugdigen).
2. Starten en proefdraaien mag nimmer in een gesloten ruimte geschieden in verband met het risico van inademen van uitlaatgassen (art. 69 van het Landbouwveiligheidsbesluit).
3. Het is gevaarlijk een cirkelmaaier te starten in een hellende of gekantelde stand. Een onrustig lopende cirkelmaaier moet worden stilgezet.
4. Voor het maaien moeten harde voorwerpen (stenen, ijzer, glas etc.) zoveel mogelijk worden verwijderd. Bij het maaien van ongereinigde terreinen en bermen moeten extra voorzorgsmaatregelen worden getroffen, b.v. afzetten van wegen en terreinen e.d..
5. Indien men de cirkelmaaier gedurende rustpauze en schafttijd verlaat moet de motor worden stilgezet.
6. Reinigen, herstellen en verrichten van andere werkzaamheden aan de messen en verwisselen ervan mag uitsluitend plaats hebben bij afgezette trekkermotor
7. Zorg ervoor dat iedere trommel voorzien is van mesjes, die nieuw of in gelijke mate afgesleten zijn.
8. Aanbouw cirkelmaaiers aan trekkers mogen slechts worden geheven, nadat het toerental van de trommels zoveel mogelijk is teruggebracht.
9. Controleer regelmatig de slijtage van de stalen pennen op de meshouders. Als de pennen tot op de helft zijn afgesleten, moeten de meshouders vernieuwd worden.
10. Gebruik de PZ-Cyclomaaier nooit zonder complete bescherming. Deze is aangebracht voor uw veiligheid en die van anderen.
11. Gebruik altijd een koppelingsas met vrijloop en zorg ervoor, dat de bescherming d.m.v. de ketting tegen meedraaien geborgd is.
12. Indien noodzakelijk moet men er voor zorgen dat door het aanbrengen van frontgewichten de trekker goed bestuurbaar blijft.
13. Vertoef nooit onnodig in de nabijheid van een in werking zijnde machine.

## GEBRUIKSAANWIJZING

Alvorens over te gaan tot de instructie voor de bediening van de PZ Cyclomaaier CM 135 achten wij het van belang, enige zeer belangrijke punten te noemen, waaraan de gebruiker zich strikt dient te houden. Deze punten zullen voor zover nodig, nader van een toelichting worden voorzien.

1. Zorg ervoor, dat iedere trommel voorzien is van 2 mesjes, welke nieuw of in gelijke mate afgesleten moeten zijn.
2. Op iedere trommel moeten 2 slaglijstmesjes (MT-71) met dezelfde originele boutjes vastgezet, aanwezig zijn. Wanneer de slaglijstmesjes zover afgesleten zijn, dat gevaar bestaat dat de trommellijsten en daardoor de trommels vroegtijdig verslijten, moeten ze onmiddellijk door nieuwe worden vervangen.
3. Beschadigde of doorgesleten trommels direkt vernieuwen.
4. Beschadigde of versleten meshouders PZ-87 vernieuwen.
5. Wanneer tijdens het maaien een duidelijke toename van trillingen waargenomen wordt of veranderingen in het geluid, dat de machine maakt, stop dan meteen en spoor de oorzaak op alvorens verder te maaien.
6. Maximum toegestane aftakastoterental is 540 omw./min.

### Toelichting.

Bovengenoemde punten zijn zo belangrijk, omdat zij onbalans kunnen veroorzaken. De trommels maken 2250 omwentelingen per minuut en bij deze hoge snelheid is het noodzakelijk, dat zij aan alle zijden even zwaar zijn, dus in balans. Hiertoe worden de trommels en de steunschotels op de fabriek op een speciale machine uitgebalanceerd en zondig van kleine kontra-gewichtjes voorzien. Het spreekt vanzelf, dat tijdens het gebruik van de machine er absoluut voor moet worden gewaakt, dat dit evenwicht niet verstoord wordt. Onbalans bij dit toerental veroorzaakt trillingen, die grote schade aan de machine kunnen veroorzaken. U dient dan ook meermalen tijdens het werk na te gaan of bovengenoemde punten in orde zijn.

7. Controleer regelmatig of alle bouten en moeren stevig aangedraaid zijn. Speciaal de dekselbouten.

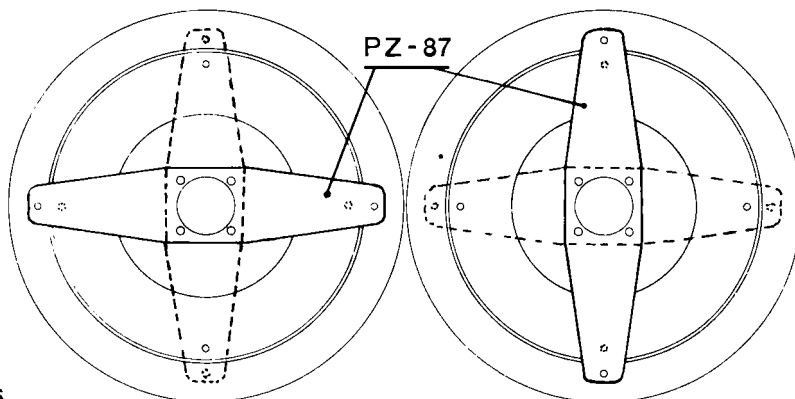
8. Wanneer het noodzakelijk blijkt, b.v. na een reparatie, de pakking tussen het deksel en de kast te vernieuwen mag uitsluitend de originele pakking hiervoor worden gebruikt, die op dezelfde plaats als de oude pakking in het deksel gelijmd moet worden.

#### Toelichting.

Het hoofdframe wordt tijdens het werk door de grote krachten, die optreden, zwaar belast. Daarom is het deksel zeer sterk uitgevoerd en met een groot aantal bouten vastgezet. Zodoende is een zeer solide koker ontstaan, die volledig voor zijn taak is berekend. Het zal duidelijk zijn, dat de dekselbouten zeer stevig aangedraaid moeten zijn en dat er onder geen voorwaarde ook maar een aan mag ontbreken. Ook mag de pakking, die binnen op het deksel geplakt zit niet verlegd worden, daar anders het metaalkontakt tussen deksel en frame verloren gaat.

9. In transportstand kan de koppelingsas gemonteerd blijven. Men dient er echter wel voor te zorgen, dat niet bij toeval de aftakas wordt ingeschakeld.
10. Na een bepaalde gebruikperiode zal aan de onderzijde van de trommelkraag, daar waar de messen zijn aangebracht, slijtage optreden. De slijtage op deze punten moet regelmatig worden gecontroleerd. Wordt deze zo groot, dat gevaar bestaat, dat de trommelkraag doorslijt of omhoog buigt, dan dient de volgende maatregel genomen te worden.

Verwijder de steunschotels en meshouders PZ-87. Verdraai de beide meshouders een kwartslag en bevestig deze weer met de de bouten. De messen zullen nu aanliggen tegen een geheel gaaf bovenvlak, waarin ter plaatse reeds gaten voor de mesbevestigingssleutel zijn aangebracht.



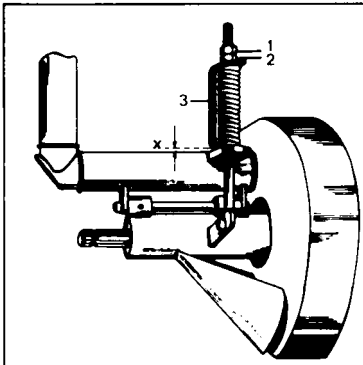


## AANWIJZINGEN VOOR HET MAAIEN

1. Breng de machine op het vereiste toerental (trommels 2250 omw./min., aftakas 540 omw./min.) alvorens het gewas in te rijden. Als U dit toerental aanhoudt krijgt U de beste maairesultaten.
2. Kies die versnelling, waarbij de beste stoppel wordt verkregen.
3. Verwissel tijdig de messen; scherpe messen geven een betere werking.
4. Zorg ervoor, dat het tussenframe tijdens het maaien nagenoeg horizontaal ligt. Dit voor een goede bodemaanpassing van de machine.
5. De maaihogte kan door middel van de topstang ingesteld worden. De beste resultaten verkrijgt men als de machine iets naar voren neigt.

## SPANNING VAN DE V-SNAREN

Gedurende de eerste bedrijfsuren rekken de V-snaren het meest. Een op de spaninrichting gemonteerde veer zorgt er echter voor dat de snaren op spanning blijven. Regelmatige controle of de spanning juist is blijft raadzaam.



Om de snaren te spannen:

1. Draai moer 1 van de spanbout los.
2. Draai moer 2 aan totdat de veerspanningsaanwijzer 3 juist tegen de aanslag aan komt.

Naspannen is alleen nodig wanneer spleet x tussen aanslag en aanwijzer ca. 3 mm bedraagt. Is een van de V-snaren stukgelopen, dan moet de gehele set vernieuwd worden.

Toelichting.

Wanneer men de V-snaren strakker spant dan aangegeven door de spanningsaanwijzer ontstaat extra belasting op de lagering van de hoofdaandrijving en de ingaande as, waardoor schade aan deze twee assen of aan hun lagering kan ontstaan.

## OVERBELASTINGSSLOT

De PZ Cyclomaaier is uitgerust met een automatisch overbelastingsslot, dat in werking treedt, zodra de trommels een obstakel raken. De machine wijkt dan naar achteren uit. Stop dan meteen en rij iets achteruit, zodat het slot automatisch weer vergrendelt.

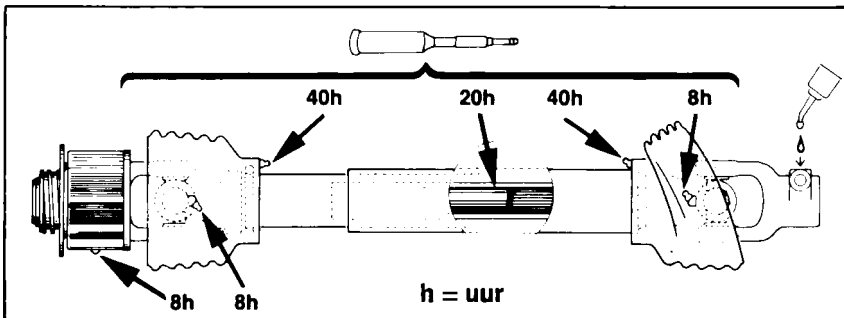
Als tijdens het maaien, bijv. in zwaar gewas, deze veiligheid in werking treedt zonder dat een obstakel wordt geraakt, dan is de veerdruk van het slot te gering en moet men deze verhogen door de borgmoer aan te draaien. Draai de moer echter nooit zo vast dat de verende werking verloren gaat.

## ONDERHOUD EN SMERING

1. De 5 smeernippels op het tussenframe moeten iedere 5 bedrijfsuren gesmeerd worden.
2. Druppel wat olie in de smeergaatjes van het overbelastingsslot.

Het hoofdframe is gevuld met Timac-amber EP-O vet, verkrijgbaar bij uw dealer. Gebruik uitsluitend dit vet, omdat het de vereiste eigenschappen bezit voor deze aandrijving. Alleen bij abnormaal vetverlies of na reparaties moet dit bijgevuld worden. Het vetpeil moet ongeveer zijn de onderzijde van de door het vetbad lopende lange aandrijfjas.

Onderhoud van de koppelingsas :



## OP BESTELLING LEVERBAAR

### 1. Speciale snaarschijven.

Voor tractoren met een aftakastoerental van ca. 650 omw./min. moet snaarschijf CM-2 worden vervangen door CM-58 en snaarschijf CM-115 door MT-381. Zodoende wordt het maximaal toegestane toerental van de trommels n.l. 2250 omw./min. niet overschreden. Dezelfde V-snaren blijven bruikbaar.

### 2. Hogere steunschotels.

Indien men hoger wil maaien dan normaal, b.v. wanneer de percelen veel stenen bevatten, kunnen de gewone steunschotels CM-060 worden vervangen door half-hoge steunschotels CM-0104. (15 mm hoger dan CM-060)



CM - 060



CM - 0104

## **Aanwijzing voor het bestellen van onderdelen.**

Uw bestelling voor onderdelen moet de volgende opgaven bevatten :

1. Machine-type en machinenummer.
2. Naam, nummer en aantal van het onderdeel (onderdelen).

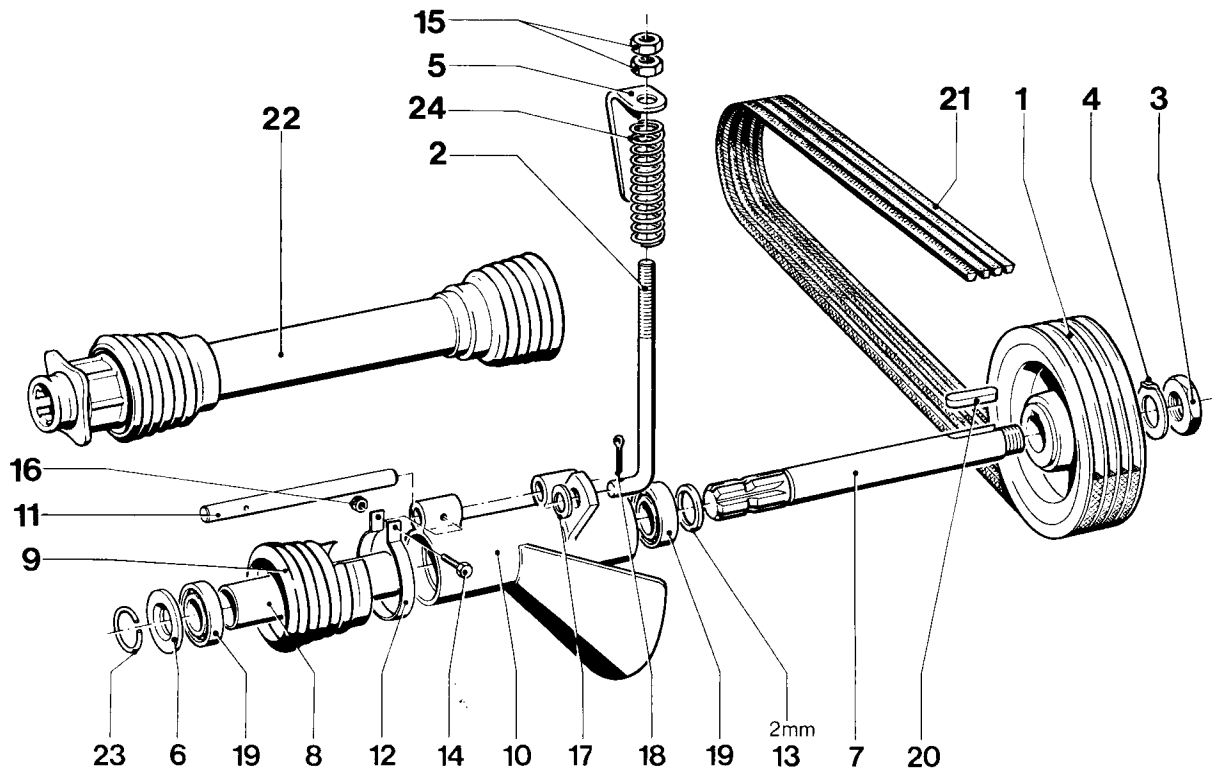
Voor onderdelen waarvan het nummer niet met zekerheid vastgesteld kan worden, kan men, ter vermijding van foutieve levering, het origineel opsturen.

Machine nr.: .....

## **WAARSCHUWING.**

Let goed op bij het bestellen van onderdelen, dat U originele PZ onderdelen krijgt. Door jarenlange ervaring zijn wij in staat onderdelen te leveren, die volledig voor hun taak zijn berekend en waarvan de kwaliteit en maatvoering voortdurend worden gecontroleerd. Niettemin komt het voor, dat van elders reservedelen worden betrokken, die weliswaar passen op onze machines, doch waarvan de kwaliteit op geen enkele wijze gewaarborgd is. Het is duidelijk, dat functie en levensduur van de gehele machine, bij het gebruiken van inferieure onderdelen op ongunstige wijze worden beïnvloed. Bij optredende storingen kan dan ook geen enkele garantie onzerzijds worden gegeven als dergelijke namaakonderdelen op de betreffende machine worden aangetroffen.

**Onderdelenlijsten**  
**Ersatzteillisten**  
**Spare parts lists**  
**Pièces de rechange**



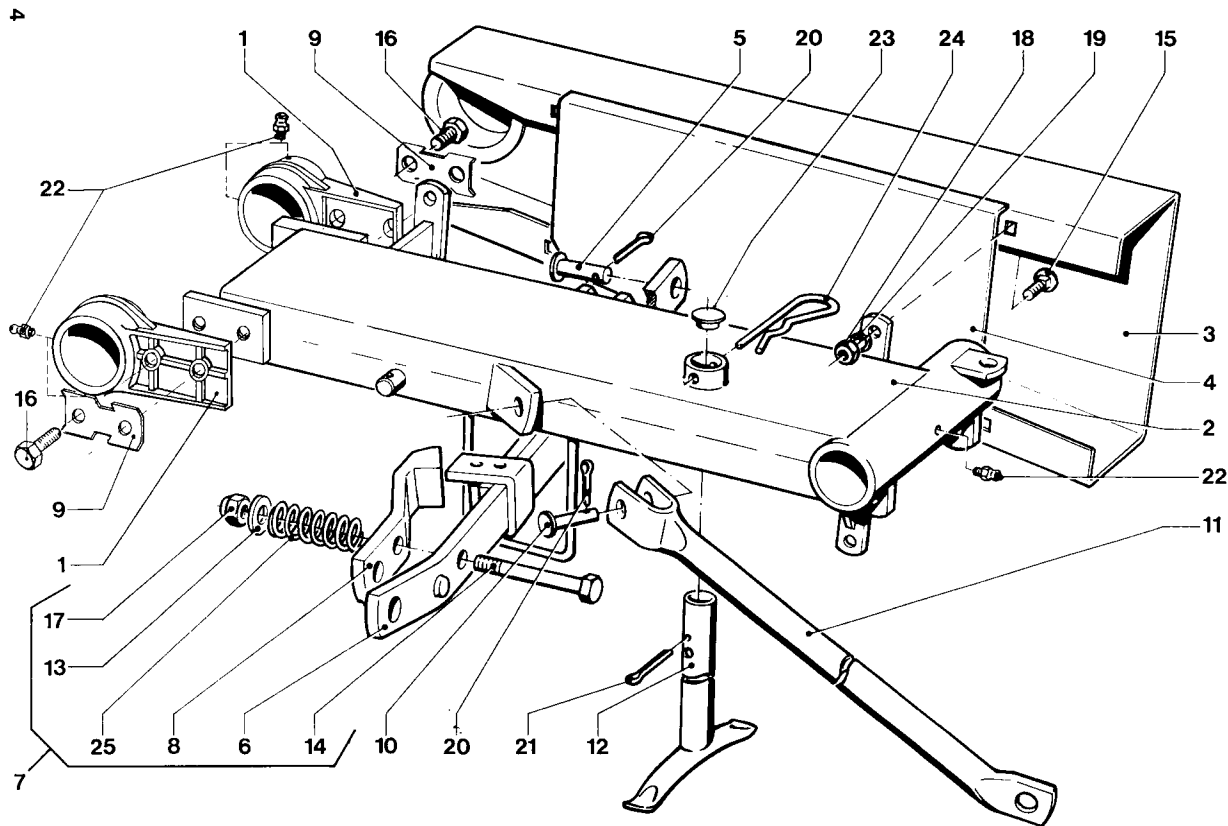
# A

Vanaf mach. no.  
 As from mach. nr.  
 Ab Masch. Nr.  
 A partir du No. de mach.

696001  
 719050  
 724019  
 GM-0046900  
 CM 0051110

CM 135

ill.no.	Onderdeel nr. Part no. Teil-Nr. No. de réf.	Aantal Quantity Anzahl Quantité	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	<b>CM 2</b>	1	Snaarschijf	V-belt pulley	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge
2	<b>MT 145</b>	1	Spanbout	Tension bolt	Spannboizen	Boulon tendeur
3	<b>MT 174</b>	1	Moer M30 x 1,5	Nut M30 x 1,5	Mutter M30 x 1,5	Ecrou M30 x 1,5
4	<b>MT 301</b>	1	Borgplaat	Tab washer	Sicherungsblech	Frein d'écrou
5	<b>MT 362</b>	1	Veerspanningsaanwijzer	Spring tension indicator	Federspannungsanzeiger	Indicateur de tension de ressort
6	<b>MT 365</b>	1	Stofring	Dust shield	Abdeckscheibe	Anneau de fermeture
7	<b>MT 366</b>	1	Hoofdaandrijf-as	Main drive shaft	Hauptantriebswelle	Arbre d'entraînement principal
8	<b>MT 367</b>	1	Afstandspijp	Spacing tube	Distanzrohr	Tube d'écartement
9	<b>MT 374</b>	1	Schermkap	Protection cover	Schutztrichter	Bol de protection
10	<b>MT 0375</b>	1	Lagerhuis hootdaandrijving	P.t.o. input bearing housing	Lagergehäuse Hauptantrieb	Carter de palier d'entraînement principal
11	<b>MT 376</b>	1	Pen	Pin	Bolzen	Cheville
12	<b>MT 377</b>	1	Klemband	Retaining clip	Klemmbügel	Collier de serrage
13	<b>MT 379</b>	-	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage
14	<b>ND 1253</b>	1	Moerbout M6 x 50	Bolt M6 x 50	Schraube M6 x 50	Vis M6 x 50
15	<b>ND 2006</b>	2	Moer M16	Nut M16	Mutter M16	Ecrou M16
16	<b>ND 2055</b>	1	Borgmoer M6	Lock nut M6	Sicherungsmutter M6	Ecrou autofreiné M6
17	<b>ND 3109</b>	1	Sluitring M14	Plain washer M14	Scheibe M14	Rondelle plate M14
18	<b>ND 4006</b>	1	Splitpen Ø4 x 30	Cotter pin Ø4 x 30	Splint Ø4 x 30	Goupille fendue Ø4 x 30
19	<b>ND 5027</b>	2	Kogellager 6207-2RS	Ball bearing 6207-2RS	Kugellager 6207-2RS	Roulement à billes 6207-2RS
20	<b>ND 7003</b>	1	Spie 8 x 7 x 50	Key 8 x 7 x 50	Passfeder 8 x 7 x 50	Clavette parallèle 8 x 7 x 50
21	<b>ND 9036</b>	4	V-snaar SPA 2500 LA	Drive belt SPA 2500 LA	Keilriemen SPA 2500 LA	Courroie trapézoïdale SPA 2500 LA
22	<b>ND 9093</b>	1	Koppelingsas	P.t.o. drive shaft	Gelenkwelle	Arbre de transmission à cardan
23	<b>PZ 72</b>	1	W2300-F3-910 Ges-SC14	W2300-F3-910 Ges-SC14	W2300-F3-910 Ges-SC14	W2300-F3-910 Ges-SC14
23	<b>PZ 72</b>	1	Borgveer	Circlip	Sicherungsfeder	Jonc d'arrêt
24	<b>PZ 73</b>	1	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression



# B

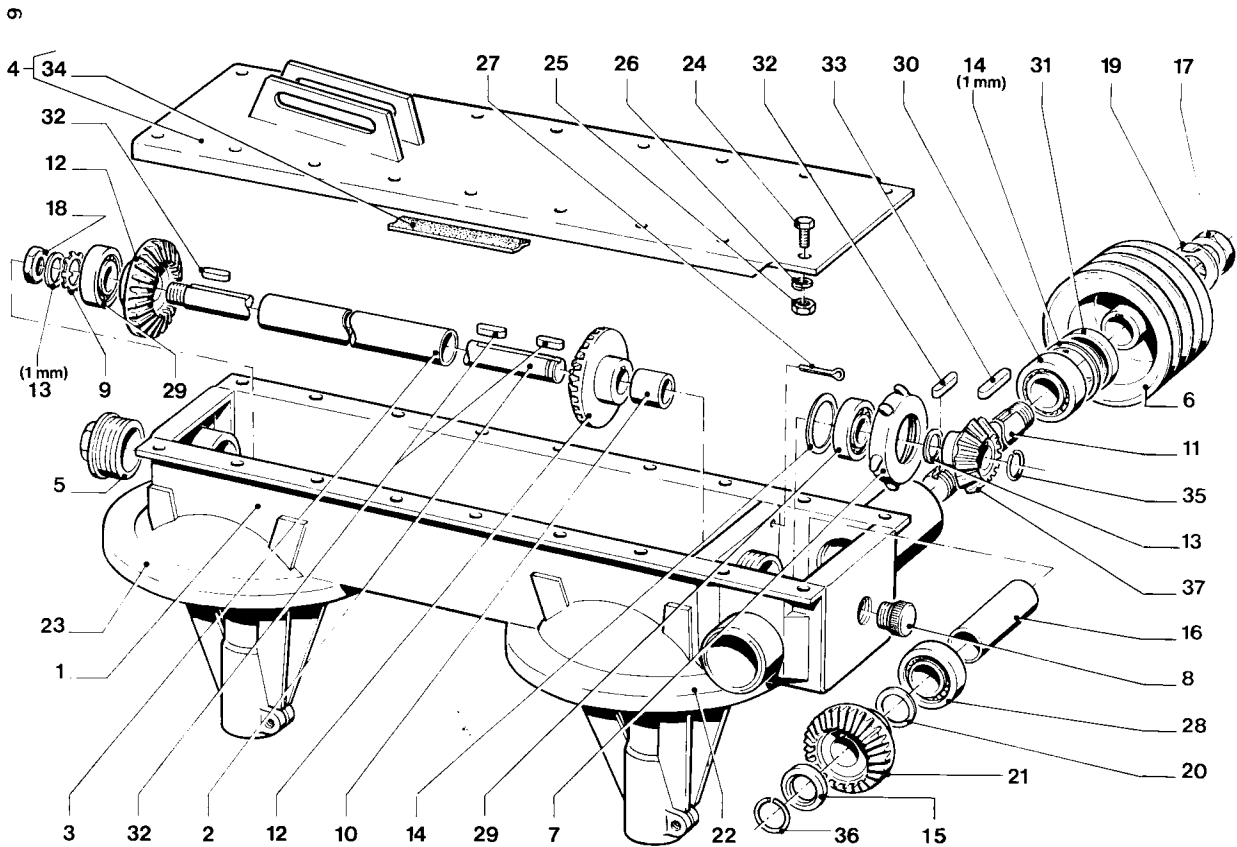
Vanaf mach. no.  
 As from mach. nr.  
 Ab Masch. Nr.  
 A partir du No. de mach.

69000+  
 740000+  
 CM-0044839  
 CM 0052800

CM 135



il.no	Onderdeel nr. Part no. Teil-Nr. No. de réf.	Aantal Quantity Anzahl Quantité	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	<b>CH 80</b>	2	Scharnier	Hinge	Scharnier	Charnière
2	<b>CM 06</b>	1	Tussenframe	Sub frame	Zwischenrahmen	Châssis intermédiaire
3	<b>CM 09</b>	1	Snaarkap	Pulley guard	Schutz	Capot de protection
4	<b>CM 27</b>	1	Plaat voor snaarkap	Lid for pulley guard	Platte für Schutz	Capot de protection
5	<b>MT 99</b>	1	Pen	Pin	Bolzen	Cheville
6	<b>MT 0122</b>	1	Houder	Slide	Halter	Support
7	<b>MT 00122</b>	1	Slot compl.	Breakaway compl.	Vollst. Ausklinkvorrichtung	Dispositif de sécurité compl.
8	<b>MT 0123</b>	1	Grendel	Latch	Riegel	Verrou
9	<b>MT 158</b>	2	Borgplaat	Tab washer	Sicherungsblech	Frein d'écrou
10	<b>MT 166</b>	1	Pen	Pin	Bolzen	Cheville
11	<b>MT 0168</b>	1	Transportstang	Transport tube	Transportstange	Barre de transport
12	<b>MT 0175</b>	1	Steunpoot	Jack stand	Abstützfuß	Béquille
13	<b>MT 300</b>	1	Sluित्रing	Plain washer	Scheibe	Rondelle plate
14	<b>ND 1004</b>	1	Moerbout M12 x 130	Bolt M12 x 130	Schraube M12 x 130	Vis M12 x 130
15	<b>ND 1049</b>	4	Slotbout M10 x 25	Carriage bolt M10 x 25	Flachrundschaube M10 x 25	Vis à tête bombée M10 x 25
16	<b>ND 1079</b>	4	Tapbout M16 x 35	Bolt M16 x 35	Schraube M16 x 35	Vis M16 x 35
17	<b>ND 2002</b>	1	Nyloc moer M12	Nyloc nut M12	Nyloc Mutter M12	Ecrou autofreiné 'Nyloc' M12
18	<b>ND 2005</b>	4	Moer M10	Nut M10	Mutter M10	Ecrou M10
19	<b>ND 3104</b>	4	Veerring M10	Spring washer M10	Federring M10	Rondelle Grower M10
20	<b>ND 4006</b>	2	Splitpen Ø4 x 30	Cotter pin Ø4 x 30	Splint Ø4 x 30	Goupille fendue Ø4 x 30
21	<b>ND 4066</b>	1	Splitpen Ø8 x 50	Cotter pin Ø8 x 50	Splint Ø8 x 50	Goupille fendue Ø8 x 50
22	<b>ND 9004</b>	5	Smeernippel M6 x 180°	Grease nipple M6 x 180°	Schmiernippel M6 x 180°	Graisser M6 x 180°
23	<b>ND 9469</b>	1	Stop (plastic)	Plug (plastic)	Stopfen (Plastik)	Bouchon (plastique)
24	<b>PZ 50</b>	1	Borgveer Ø8	Spring clip Ø8	Sicherungsstecker Ø8	Epingle Ø8
25	<b>PZ 59</b>	1	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression



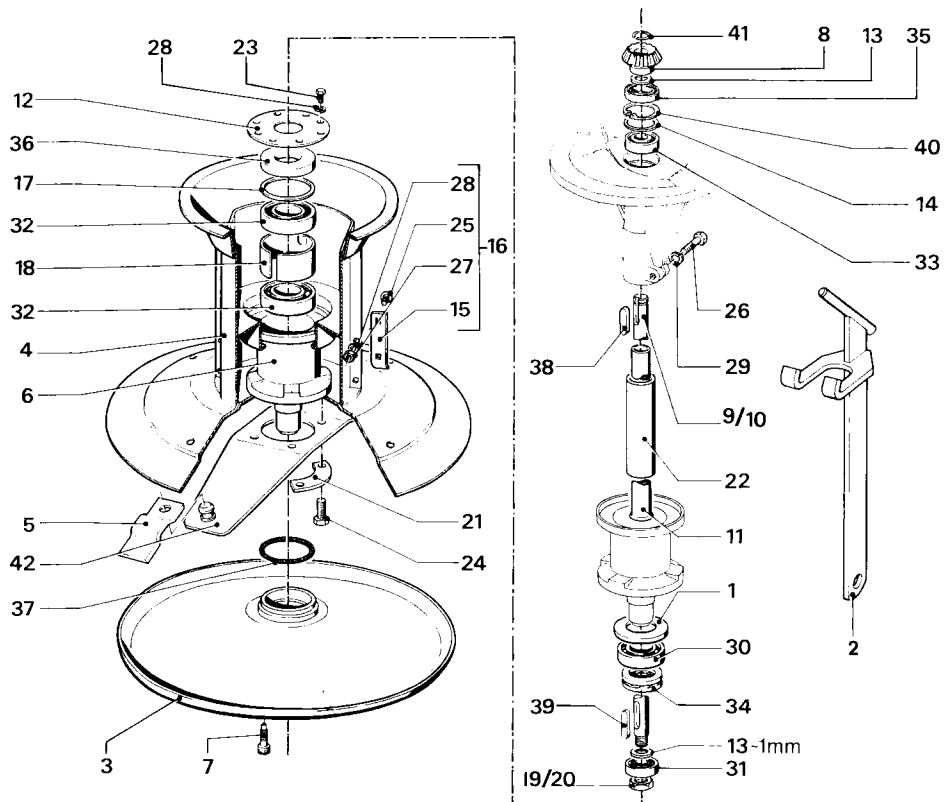
# C

Vanaf mach. no.  
 As from mach. nr.  
 Ab Masch. Nr.  
 A partir du No. de mach.

690001  
 710001

CM 135

ill.no.	Onderdeel nr. Part no. Teil-Nr. No. de réf.	Aantal Quantity Anzahl Quantité	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	<b>CM 018</b>	1	Hoofdframe	Main frame	Hauptrahmen	Châssis principal
2	<b>CM 40</b>	1	Horizontale as	Horizontal shaft	Horizontalwelle	Arbre horizontal
3	<b>CM 41</b>	1	Afstandspijp	Spacing tube	Distanzrohr	Tube d'écartement
4	<b>CM 0045</b>	1	Deksel	Lid	Deckel	Couvercle
5	<b>CM 46</b>	1	Sluitdop (nylon)	Plug (nylon)	Verschlusskappe (Nylon)	Capuchon de fermeture (nylon)
6	<b>CM 115</b>	1	Snaarschijf	V-belt pulley	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge
7	<b>MT 05</b>	1	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
8	<b>MT 28</b>	1	Plug (nylon)	Plug (nylon)	Stopfen (Nylon)	Bouchon (nylon)
9	<b>MT 34</b>	1	Borgring	Tab washer	Sicherungsblech	Frein d'écrou
10	<b>MT 38</b>	1	Afstandsbus	Spacer	Distanzbuchse	Douille d'écartement
11	<b>MT 45</b>	1	Ingaande as	Input shaft	Eingehende Welle	Arbre d'entraînement
12	<b>MT 58</b>	2	Tandwiel	Bevel gear	Kegelrad	Pignon conique
13	<b>MT 62</b>	-	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage
14	<b>MT 63</b>	-	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage
15	<b>MT 165</b>	1	Spanring	Circlip collar	Spannring	Bague d'arrêt
16	<b>MT 170</b>	1	Afstandspijp	Spacing tube	Distanzrohr	Tube d'écartement
17	<b>MT 174</b>	1	Moer M30 x 1,5	Nut M30 x 1,5	Mutter M30 x 1,5	Ecrou M30 x 1,5
18	<b>MT 179R</b>	1	Moer M25 x 1,5	Nut M25 x 1,5	Mutter M25 x 1,5	Ecrou M25 x 1,5
19	<b>MT 301</b>	1	Borgplaat	Tab washer	Sicherungsblech	Frein d'écrou
20	<b>MT 310</b>	-	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage
21	<b>MT 337</b>	1	Tandwiel	Bevel gear	Kegelrad	Pignon conique
22	<b>MT 344</b>	1	Bovenkap	Upper shield	Abdeckkappe	Capuchon supérieur
23	<b>MT 345</b>	1	Bovenkap	Upper shield	Abdeckkappe	Capuchon supérieur
24	<b>ND 1007</b>	13	Tapbout M10 x 20	Bolt M10 x 20	Schraube M10 x 20	Vis M10 x 20
25	<b>ND 2005</b>	13	Moer M10	Nut M10	Mutter M10	Ecrou M10
26	<b>ND 3104</b>	13	Veerring M10	Spring washer M10	Federring M10	Rondelle Grower M10
27	<b>ND 4007</b>	1	Splitpen Ø5 x 30	Cotter pin Ø5 x 30	Splint Ø5 x 30	Goupille fendue Ø5 x 30
28	<b>ND 5004</b>	1	Kogellager 6206	Ball bearing 6206	Kugellager 6206	Roulement à billes 6206
29	<b>ND 5008</b>	2	Kogellager 6305	Ball bearing 6305	Kugellager 6305	Roulement à billes 6305
30	<b>ND 5029</b>	1	Kogellager 4206	Ball bearing 4206	Kugellager 4206	Roulement à billes 4206
31	<b>ND 6015</b>	1	Oliekeerring 45 x 62 x 7-BA	Oil seal 45 x 62 x 7-BA	Simmerring 45 x 62 x 7-BA	Bague d'étanchéité 45 x 62 x 7-BA
32	<b>ND 7002</b>	4	Spie 8 x 7 x 35	Key 8 x 7 x 35	Passfeder 8 x 7 x 35	Clavette parallèle 8 x 7 x 35
33	<b>ND 7004</b>	1	Spie 8 x 7 x 55	Key 8 x 7 x 55	Passfeder 8 x 7 x 55	Clavette parallèle 8 x 7 x 55
34	<b>ND 9005</b>	1	Pakkingstrook Mousse 20 x 4 x 3500	Rubber joint 20 x 4 x 3500	Mousse Abdichtungsstreifen 20 x 4 x 3500	Bande d'étanchéité Mousse 20 x 4 x 3500
35	<b>PZ 48</b>	1	Borgveer	Circlip	Sicherungsfeder	Jonc d'arrêt
36	<b>PZ 58</b>	1	Borgveer	Circlip	Sicherungsfeder	Jonc d'arrêt
37	<b>TC 94</b>	1	Tandwiel	Bevel pinion	Kegelrad	Pignon conique



# D

Vanaf mach. no.  
 As from mach. nr.  
 Ab Masch. Nr.  
 A partir du No. de mach.

~~6025004~~  
~~690004~~  
~~7402500~~  
 6M-0043727  
 CM 0046860

CM 135

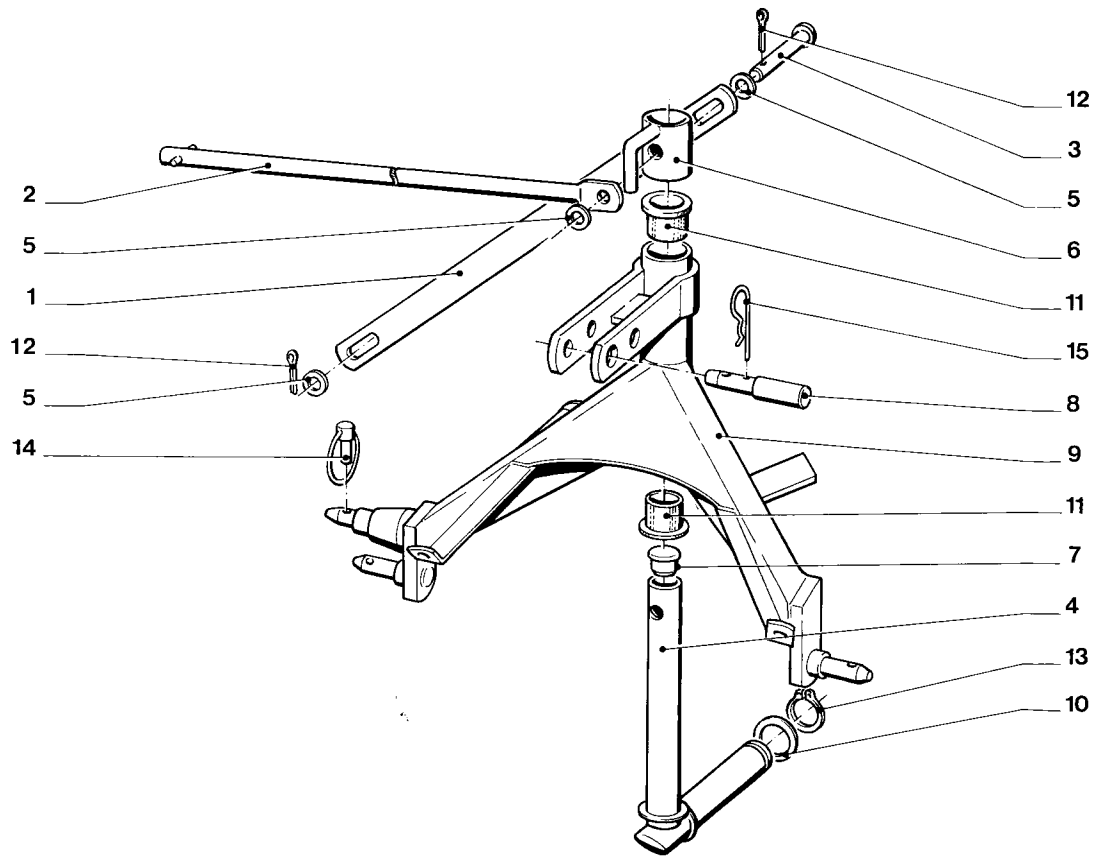
ill.no	Onderdeel nr. Part no. Teil-Nr. No. de réf.	Aantal Quantity Anzahl Quantité	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	<b>CM 3</b>	2	Stofkap	Dust cap	Staubkappe	Chapeau anti-poussières
2	<b>CM 059</b>	1	Sleutel	Blade detachment tool	Schlüssel	Ciè
3	<b>CM 060</b>	2	Steunschotel	Saucer	Stützteller	Assiette
4	<b>CM 063</b>	2	Trommel	Drum	Trommel	Tambour
5	<b>CM 120</b>	4	Mes	Blade	Mähklinge	Couteau
6	<b>MT 04</b>	2	Naaf	Hub	Nabe	Moyeu
7	<b>MT 36</b>	2	Borgbout	Allen screw	Sicherungsschraube	Vis six pans creux
8	<b>MT 51</b>	2	Tandwiel	Bevel pinion	Kegelrad	Pignon conique
9	<b>MT 55R</b>	1	Vertikale as rechtse draad	Drum shaft R.H. thread	Vertikalwelle Rechtsgewinde	Arbre vertical filetage à droite
10	<b>MT 55L</b>	1	Vertikale as linkse draad	Drum shaft L.H. thread	Vertikalwelle Linksgewinde	Arbre vertical filetage à gauche
11	<b>MT 57</b>	2	Afstandspijp	Spacing tube	Distanzrohr	Tube d'écartement
12	<b>MT 60</b>	2	Stolplaat naaf	Upper shield for drum hub	Staubschild Nabe	Plaque anti-poussières de moyeu
13	<b>MT 62</b>	-	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage
14	<b>MT 63</b>	-	Opvulring	Shim	Pass-Scheibe	Rondelle d'ajustage
15	<b>MT 71</b>	4	Slaglijst	Side blade	Schlagstreifen	Plaque de renfort
16	<b>MT 0071</b>	1	Set slaglijsten compl. (8 x)	Set side blades compl (8 x)	Vollst. Satz Schlagstreifen (8 x)	Jeu compl. de plaque de renfort (8 x)
17	<b>MT 163</b>	2	Ring	Ring	Ring	Bague
18	<b>MT 169</b>	2	Afstandspijp	Spacing tube	Distanzrohr	Tube d'écartement
19	<b>MT 179R</b>	1	Moer M25 x 1,5 rechtse draad	Nut M25 x 1,5 R.H. thread	Mutter M25 x 1,5 Rechtsgewinde	Ecrou M25 x 1,5 filetage à droite
20	<b>MT 179L</b>	1	Moer M25 x 1,5 linkse draad	Nut M25 x 1,5 L.H. thread	Mutter M25 x 1,5 Linksgewinde	Ecrou M25 x 1,5 filetage à gauche
21	<b>MT 197</b>	4	Borgplaat	Tab washer	Sicherungsblech	Frein d'écrou
22	<b>MT 333</b>	2	Lagerlap	Down tube	Lagerzapfen	Tourillon
23	<b>ND 1005</b>	8	Tapbout M6 x 10	Bolt M6 x 10	Schraube M6 x 10	Vis M6 x 10
24	<b>ND 1008</b>	8	Tapbout M10 x 25	Bolt M10 x 25	Schraube M10 x 25	Vis M10 x 25
25	<b>ND 1013</b>	8	Tapbout M6 x 15	Carriage bolt M6 x 15	Flachrundschraube M6 x 15	Vis à tête bombée M6 x 15
26	<b>ND 1076</b>	2	Tapbout M12 x 55	Bolt M12 x 55	Schraube M12 x 55	Vis M12 x 55
27	<b>ND 2003</b>	8	Moer M6	Nut M6	Mutter M6	Ecrou M6
28	<b>ND 3101</b>	16	Veerring M6	Spring washer M6	Federring M6	Rondelle Grower M6
29	<b>ND 3105</b>	2	Veerring M12	Spring washer M12	Federring M12	Rondelle Grower M12
30	<b>ND 5001</b>	2	Kogellager 6009-2RS	Ball bearing 6009-2RS	Kugellager 6009-2RS	Roulement à billes 6009-2RS
31	<b>ND 5003</b>	2	Kogellager 6205-2RS	Ball bearing 6205-2RS	Kugellager 6205-2RS	Roulement à billes 6205-2RS
32	<b>ND 5007</b>	4	Kogellager 6210-Z-C3	Ball bearing 6210-Z-C3	Kugellager 6210-Z-C3	Roulement à billes 6210-Z-C3
33	<b>ND 5009</b>	2	Kogellager 6305-2RS	Ball bearing 6305-2RS	Kugellager 6305-2RS	Roulement à billes 6305-2RS
34	<b>ND 5034</b>	2	Druklijer 51109	Thrust ball bearing 51109	Druckkugellager 51109	Butée à billes 51109
35	<b>ND 6002</b>	2	Oliekeerring 40 x 62 x 10-BA	Oil seal 40 x 62 x 10-BA	Simmerring 40 x 62 x 10-BA	Bague d'étanchéité 40 x 62 x 10-BA
36	<b>ND 6003</b>	2	Oliekeerring 50 x 90 x 10-B1 SL	Oil seal 50 x 90 x 10-B1 SL	Simmerring 50 x 90 x 10-B1 SL	Bague d'étanchéité 50 x 90 x 10-B1 SL
37	<b>ND 6016</b>	2	O-ring 74 x 3	O-ring 74 x 3	O-Ring 74 x 3	Joint torique 74 x 3
38	<b>ND 7001</b>	2	Spie 8 x 7 x 30	Key 8 x 7 x 30	Passfeder 8 x 7 x 30	Clavette parallèle 8 x 7 x 30
39	<b>ND 7003</b>	2	Spie 8 x 7 x 50	Key 8 x 7 x 50	Passfeder 8 x 7 x 50	Clavette parallèle 8 x 7 x 50
40	<b>ND 8003</b>	2	Seegerring B-62	Circlip B-62	Seegerring B-62	Circlips B-62
41	<b>PZ 48</b>	2	Borgveer	Circlip	Sicherungsfeder	Jonc d'arrêt
42	<b>PZ 87</b>	2	Meshouder	Blade holder	Messerhalter	Porte-couteau

# E

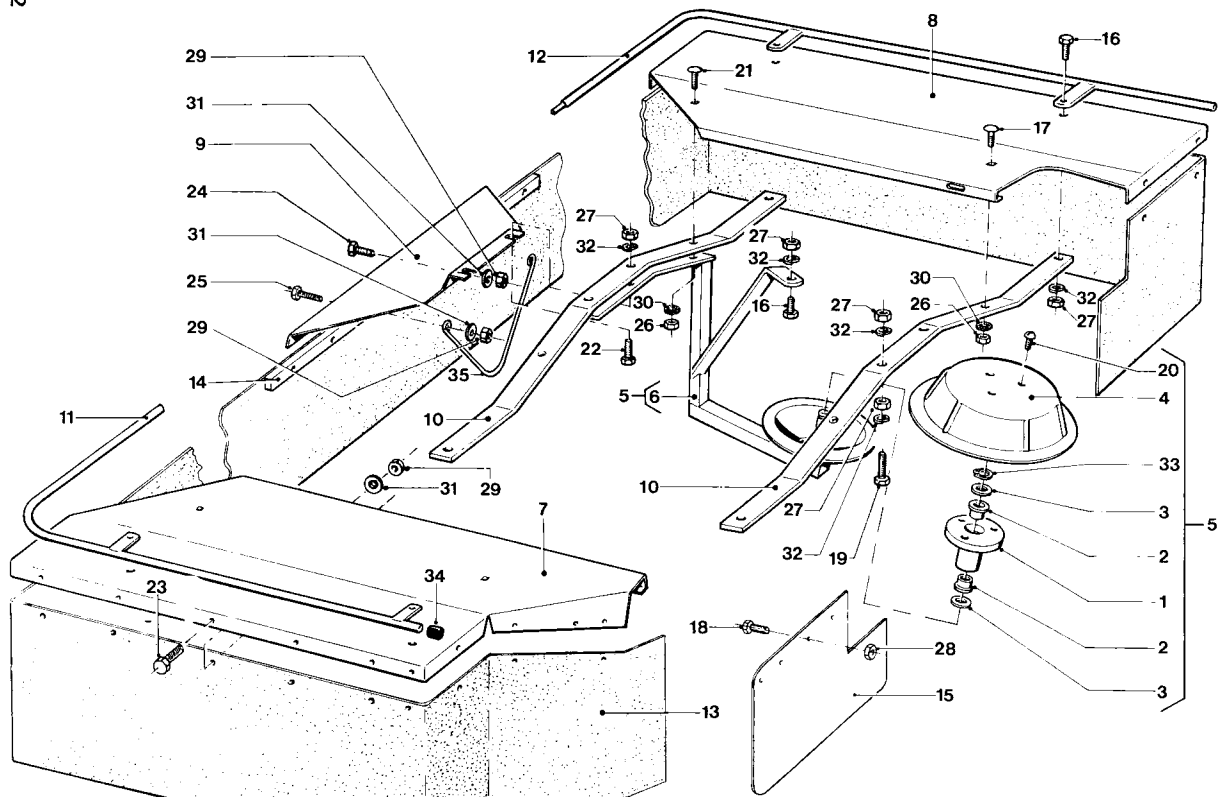
Vanaf mach. no.  
As from mach. nr.  
Ab Masch. Nr.  
A partir du No. de mach.

690004  
744834  
CM 0044840

CM 135



ill.no.	Onderdeel nr. Part no. Teil-Nr. No. de réf.	Aantal Quantity Anzahl Quantité	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	<b>CM 17</b>	1	Strip voor hefstang	Link for lift tube	Strebe	Bras de soutain de relevage
2	<b>CM 043</b>	1	Hefstang	Lift tube	Hebelstange	Barre de relevage
3	<b>CM 44</b>	1	Pen	Pin	Bolzen	Cheville
4	<b>CM 049</b>	1	Scharnierstuk	Pivot standard	Scharnierstück	Partie de charnière
5	<b>CM 53</b>	3	Sluitring	Plain washer	Scheibe	Rondelle plate
6	<b>CM 085</b>	1	Sluitdop	Cap	Abschlusskappe	Capuchon de fermeture
7	<b>CM 86</b>	1	Stop (plastiek)	Plug (plastic)	Stopfen (Plastik)	Bouchon (plastique)
8	<b>HK 28</b>	1	Pen	Pin	Bolzen	Cheville
9	<b>MT 0132</b>	1	Draagraam (kat. 1)	Hitch frame (cat. 1)	Dreipunktrahmen (Kat. 1)	Châssis porteur 3 points (cat. 1)
10	<b>MT 141</b>	1	Ring	Ring	Ring	Bague
11	<b>MT 144</b>	2	Lagerbus (nylon)	Bush (nylon)	Lagerbuchse (Nylon)	Coussinet (nylon)
12	<b>ND 4007</b>	2	Splitpen Ø5 x 30	Cotter pin Ø5 x 30	Splint Ø5 x 30	Goupille fendue Ø5 x 30
13	<b>ND 8002</b>	1	Seegerring A-60	Circlip A-60	Seegerring A-60	Circlips A-60
14	<b>ND 9031</b>	1	Ferguson borgpen Ø10	Linch pin Ø10	Klappstecker Ø10	Goupille clips Ø10
15	<b>PZ 25</b>	2	Borgveer Ø4	Spring clip Ø4	Sicherungsstecker Ø4	Épingle Ø4



# F

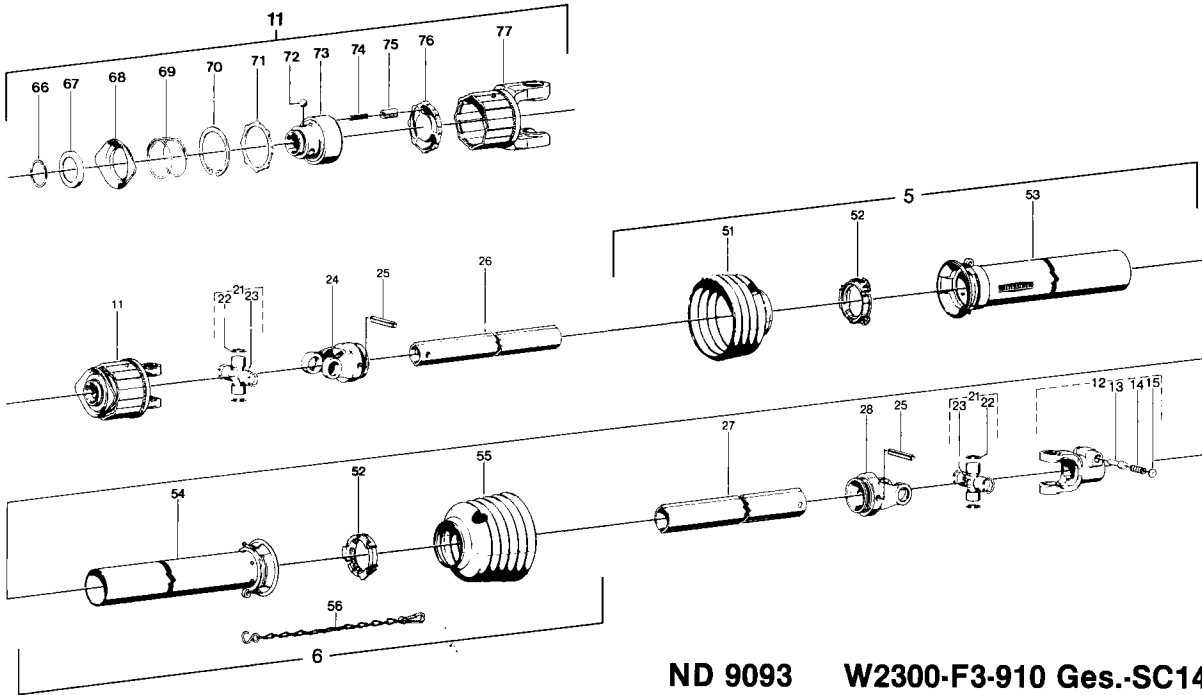
Vanaf mach. no.  
 As from mach. nr.  
 Ab Masch. Nr.  
 A partir du No. de mach.

690004  
 700004  
 790004  
 7502600  
 CM 0046860

CM 135



ill.no.	Onderdeel nr. Part no. Teil-Nr. No. de réf.	Aantal Quantity Anzahl Quantité	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	<b>CM 31</b>	1	Naaf voor zwadwiel	Hub for swathwheel	Nabe für Schwadrad	Moyeu de roue à andain
2	<b>CM 32</b>	2	Lagerbus (nylon)	Bush (nylon)	Lagerbuchse (Nylon)	Coussinet (nylon)
3	<b>CM 35</b>	2	Ring	Ring	Ring	Bague
4	<b>CM 51</b>	1	Zwadwiel	Swathwheel	Schwadrad	Roue à andain
5	<b>CM 0051</b>	1	Zwadwiel compl.	Swathwheel compl.	Vollst. Schwadrad	Roue à andain compl.
6	<b>CM 054</b>	1	Zwadwielhouder	Swathwheel arm	Halter für Schwadrad	Support de roue à andain
7	<b>CM 87</b>	1	Schermplaat	Protection guard	Schutzblech	Tôle de protection
8	<b>CM 88</b>	1	Schermplaat	Protection guard	Schutzblech	Tôle de protection
9	<b>CM 89</b>	1	Schermplaat	Protection guard	Schutzblech	Tôle de protection
10	<b>CM 90</b>	2	Strip schermplaat	Strip for protection guard	Strebe für Schutzblech	Support de tôle de protection
11	<b>CM 092</b>	1	Scherambeugel	Guard rail	Schutzbügel	Etrier de protection
12	<b>CM 093</b>	1	Scherambeugel	Guard rail	Schutzbügel	Etrier de protection
13	<b>CM 124</b>	1	Schermdoek	Protection cover	Schutztuch	Toile de protection
14	<b>CM 125</b>	1	Lat	Lath	Latte	Latte
15	<b>MT 466</b>	1	Schermplaat	Protection guard	Schutzblech	Tôle de protection
16	<b>ND 1009</b>	5	Tapbout M10 x 30	Bolt M10 x 30	Schraube M10 x 30	Vis M10 x 30
17	<b>ND 1041</b>	3	Slotbout M8 x 20	Carriage bolt M8 x 20	Flachrundschrabe M8 x 20	Vis à tête bombée M8 x 20
18	<b>ND 1063</b>	3	Tapbout M8 x 15	Bolt M8 x 15	Schraube M8 x 15	Vis M8 x 15
19	<b>ND 1099</b>	2	Tapbout M10 x 40	Bolt M10 x 40	Schraube M10 x 40	Vis M10 x 40
20	<b>ND 1100</b>	3	Bolkopschroef M8 x 10	Round head screw M8 x 10	Halbrundschrabe M8 x 10	Vis à tête ronde M8 x 10
21	<b>ND 1101</b>	1	Slotbout M8 x 30	Carriage bolt M8 x 30	Flachrundschrabe M8 x 30	Vis à tête bombée M8 x 30
22	<b>ND 1154</b>	2	Tapbout M10 x 45	Bolt M10 x 45	Schraube M10 x 45	Vis M10 x 45
23	<b>ND 1171</b>	18	Tapbout M6 x 12	Bolt M6 x 12	Schraube M6 x 12	Vis M6 x 12
24	<b>ND 1172</b>	5	Moerbout M6 x 30	Bolt M6 x 30	Schraube M6 x 30	Vis M6 x 30
25	<b>ND 1173</b>	2	Moerbout M6 x 35	Bolt M6 x 35	Schraube M6 x 35	Vis M6 x 35
26	<b>ND 2004</b>	4	Moer M8	Nut M8	Mutter M8	Ecrou M8
27	<b>ND 2005</b>	11	Moer M10	Nut M10	Mutter M10	Ecrou M10
28	<b>ND 2019</b>	3	Borgmoer m. zaagsnede M8 H100	Snep nut M8 H100	Mutter mit Schlitz M8 H100	Ecrou autofreiné par fente M8 H100
29	<b>ND 2046</b>	25	Borgmoer M6	Lock nut M6	Sicherungsmutter M6	Ecrou autofreiné M6
30	<b>ND 3018</b>	4	Tandveerring M8	Spring washer M8	Fächerscheibe M8	Rondelle Grower M8
31	<b>ND 3034</b>	25	Sluitring M6 Ø24	Plain washer M6 Ø24	Scheibe M6 Ø24	Rondelle plate M6 Ø24
32	<b>ND 3104</b>	11	Veerring M10	Spring washer M10	Federring M10	Rondelle Grower M10
33	<b>ND 8006</b>	1	Seegerring A-16	Circlip A-16	Seegerring A-16	Circlips A-16
34	<b>ND 9008</b>	2	Dop (plastiek)	Cap (plastic)	Kappe (Plastik)	Chapeau (plastique)
35	<b>PZ 101</b>	1	Beugel	Brace	Bügel	Etrier



**ND 9093 W2300-F3-910 Ges.-SC14**

**G**

Varaf mach. no.  
As from mach. nr.  
Ab Masch. Nr.  
A partir du No. de mach.

690004  
724019

CM 135

ill.no.	Onderdeel nr. Part no. Teil-Nr. No. de réf.	Aantal Quantity Anzahl Quantité	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
5	<b>82.162</b>	1	Buitenste beschermhuis helft SCH14	Outer guard half SCH14	Äußere Schutzhälfte SCH14	Demi-protecteur extérieur SCH14
6	<b>82.161</b>	1	Binnenste beschermhuis helft SCH14	Inner guard half SCH14	Innere Schutzhälfte SCH14	Demi-protecteur intérieur SCH14
11	<b>56.106.02</b>	1	Vrijloop F3-R-2300-1 3/8" (6)	Pin-type overrunning clutch compl. F3-R-2300-1 3/8" (6)	Vollst. Stifftreilaut F3-R-2300-1 3/8" (6)	Roue libre à doigts compl. F3-R-2300-1 3/8" (6)
12	<b>21.10.00</b>	1	Aansluitgaffel kompl. AG 2300-1 3/8" (6)	Quick-disconnect yoke compl. AG 2300-1 3/8" (6)	Vollst. Aufsteckgabel AG 2300-1 3/8" (6)	Mâchoire à verrouillage rapide compl. AG 2300-1 3/8" (6)
13	<b>65.01.12</b>	1	Drukstift	Quick-disconnect pin	Schiebestift	Poussoir de verrouillage rapide
14	<b>66.01.49</b>	1	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression
15	<b>16.11.22</b>	1	Sluitring	Washer	Scheibe	Rondelle
21	<b>21.00.00</b>	2	Kruisgarnituur	Cross and bearing kit compl.	Vollst. Kreuzgarnitur	Croisillon compl.
22	<b>62.24.00</b>	8	Borgring 27 x 1,5	Retaining ring 27 x 1,5	Sicherungsring 27 x 1,5	Jonc 27 x 1,5
23	<b>63.22.01</b>	2	Smeernippel BM 8 x 1 DIN 71412	Lubricating fitting BM 8 x 1 DIN 71412	Kegel-Schmiernippel BM 8 x 1 DIN 71412	Graisser BM 8 x 1 DIN 71412
24	<b>21.11.00</b>	1	Spanstiftgaffel RG 2300-0v	Inboard yoke RG 2300-0v	Rillengabel RG 2300-0v	Mâchoire à gorge RG 2300-0v
25	<b>61.05.04</b>	2	Spanstift 10 x 65 DIN 1481	Spring type straight pin 10 x 65 DIN 1481	Spannstift 10 x 65 DIN 1481	Goupille élastique 10 x 65 DIN 1481
26	<b>75.11.86</b>	1	Profielbuis 0v: L = 540 mm gehard	Profile tube 0v: L = 540 mm hardened	Profilrohr 0v: L = 540 mm gehärtet	Tube profilé 0v: L = 540 mm cémenté
27	<b>75.15.16</b>	1	Profielbuis 1: L = 525 mm	Profile tube 1: L = 525 mm	Profilrohr 1: L = 525 mm	Tube profilé 1: L = 525 mm
28	<b>21.12.00</b>	1	Spanstiftgaffel RG 2300-1	Inboard yoke RG 2300-1	Rillengabel RG 2300-1	Mâchoire à gorge RG 2300-1
51	<b>84.03.04</b>	1	Schermkap	Guard cone	Schutztrichter	Cône protecteur
52	<b>82.83.06</b>	2	Glijring	Bearing ring	Gleitring	Bague de glissement
53	<b>80.37.03</b>	1	Buitenbeschermbuis met houder L = 470 mm	Outer guard tube with collar L = 470 mm	Aussenschutzrohr mit Kappe L = 470 mm	Tube de protection extérieur avec carter L = 470 mm
54	<b>80.36.03</b>	1	Binnenbeschermbuis met houder L = 470 mm	Inner guard tube with collar L = 470 mm	Innenschutzrohr mit Kappe L = 470 mm	Tube de protection intérieur avec carter L = 470 mm
55	<b>84.02.06</b>	1	Schermkap	Guard cone	Schutztrichter	Cône protecteur
56	<b>82.36.03</b>	1	Borgketting	Safety chain	Haltekette	Chaînette
66	<b>62.07.00</b>	1	Borgring SP 42 DIN 5417	Snap ring SP 42 DIN 5417	Sprengring SP 42 DIN 5417	Circlip SP 42 DIN 5417
67	<b>16.20.14</b>	1	Ring	Back-up ring	Winkelring	Bague d'arrêt
68	<b>65.03.05</b>	1	Sperhuls	Lock collar	Sperrhülse	Verrou
69	<b>66.01.46</b>	1	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression
70	<b>62.15.00</b>	1	Seegerring 80 x 2,5	Retaining ring 80 x 2,5	Sicherungsring 80 x 2,5	Jonc 80 x 2,5
71	<b>55.15.10</b>	1	Drukring	Supporting ring	Druckscheibe	Rondelle pour bague de frein
72	<b>64.01.02</b>	3	Kogel 1/2" V DIN 5401	Ball 1/2" V DIN 5401	Kugel 1/2" V DIN 5401	Bille 1/2" V DIN 5401
73	<b>56.11.05</b>	1	Naaf 1 3/8" (6)	Hub 1 3/8" (6)	Nabe 1 3/8" (6)	Moyeu 1 3/8" (6)
74	<b>66.01.44</b>	6	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression
75	<b>56.78.01</b>	6	Stift	Drive pin	Rolle	Doigt entraîneur
76	<b>56.12.00</b>	1	Stiftplaat	Drive plate	Mitnahmescheibe	Disque d'entraînement
77	<b>21.31.41</b>	1	Huis	Clutch housing	Kupplungsgehäuse	Boîtier